



De Gemengebuet **COLMAR-BIERG**

02 / 2007

Joergank 2 / N° 5



COLMAR-BERG
Le Village et le Château
par F. Clément et N. Liez



Réservations
par la billetterie nationale
(tél 4708951), par fax au 327845
par virement sur le compte de l'asbl RMVA
LU74 0019 1955 3956 1000 (BCEE)

Prix des places
15 EUR (plein tarif - place numérotée)
5 EUR (tarif réduit) enfants à partir de 13
ans, étudiants et personnes handicapées

Abonnements
"ABO Sélection" (3 concerts au choix)
au prix de 30 EUR
(le concert de Walferdange est gratuit)
"ABO Mélomane" (7 concerts)
au prix de 60 EUR
Renseignements par tél: 621379879

25 octobre 2007 à 20h00

Eglise de Walferdange

BEATA MARIA VIRGINIS

Vocal Ensemble Cappella Tokyo

6 janvier 2008 à 17h00

Salle de séances de la Mairie de Lorentzweiler

FROM BACH TO SCHLIMÉ

Francesco Tristano Schlimé, piano

13 janvier 2008 à 17h00

Eglise de Colmar-Berg

**DIE VIRTUOSE ÖSTERREICHISCHE
MUSIK DES 17. JAHRHUNDERTS**

Le Concert Lorrain

27 janvier 2008 à 17h00

Eglise de Mersch

REQUIEM

Ars Musica & Eurocantica & Estro Armonico

17 février 2008 à 17h00

Eglise de Fischbach

THE TRUMPET SHALL SOUND

The Luxembourg Baroque Soloists

24 février 2008 à 17h00

Eglise de Steinsel

ROMANCES Y VILLANOS

Ensemble de musique ancienne Cum altam

9 mars 2008 à 17h00

Eglise de Lintgen

MESSIAH

Ensemble Vocal du Luxembourg &
Le Concert Lorrain

Edition
2008



IWREGENS,

si mer frou, datt no laangen a schwierege Verhandlungen an Diskussiounen de Projet vun der neier regionaler Schwemm ka réaliséiert ginn. Mir hoffen, datt mer am Hierscht 2008 mat den Aarbechten kënnen ufänken. Den Devis beleeft

sech op 11.391.816,38.- Euro. D'Gemeng Colmer-Bierg iwwerhëlt 850.000.- Euro, well de Standuert an hirer Gemeng ass an also keng Transportkäschtchen entfalen, an de Stat (Sportsministère) huet e Subsid vun 4.500.000.- Euro accordéiert. D'Piscine steet de Gemengen, déi sech um Projet bedeelegen, fir d'Schoulschwammen während 32 Stonnen an der Woch zur Verfügung, bei engem Präis pro Stonn vun 188.806,76.- Euros. An enger Konventioun mat deene 7 anere Gemenge ginn d'Bestëmmungen iwwer de Finanzement an de Fonctionnement festgeluegt. Déi 32 Stonnen si fir de Moment folgendermoossen opgedeelt: d'Gemeng Ettelbréck 10 Stonnen, Ierpeldeng 2, Mäerzeg 2, Feelen 2, Schieren 2, Biissen 4, Béiwen/Atert 2, Colmer-Bierg 8. D'Gemeng Colmer-Bierg kann awer nach 2-3 Stonnen un eventuell Interessenten ofginn.

Bei de Fonctionnementskäschtchen iwwerhëlt d'Gemeng Colmer-Bierg en Defizit bis zu engem Betrag vun 100.000.- Euro pro Joer. Den eventuellen zousätzlechen Defizit gëtt op déi 8 Gemengen opgedeelt nom Prorata vun den Awunnerzuelen.

De bestehenden Deel vun der Schwemm gëtt renovéiert an ëm en neien Deel mat zousätzleche Bassinen erweidert. Doniewent sinn e Planschbecken fir déi Kleng, e puer Waasserspiller an eng Rutschbahn mat Gummireefer fir déi Jonk virgesinn. En Whirlpool an en türkescht Bad sinn och ageplangt, eng Mezzanine erlaabt vun uewen eng Vue op d'Aktivitéiten am Waasser a bitt d'Méiglechkeet, sech auszerouen oder am Solarium ze entspanen.

Bei engem Duerchschnëtt vu 16 Kanner pro Klass kënnen mindestens 5 Klassen oder 80 Kanner pro Stonn d'Schwemm benotzen. No de Schoulstonden steet d'Piscine dem Public zur Verfügung.

Well d'Schwammen eng gesond sportlech Aktivitéit fir jonk an al duerstellt an all Kand méiglechst fréi zu senger Sécherheet soll schwamme léieren, hu mir décidéiert, dese Projet ze réalisieren. Wann d'Gemengegeesen och staark belaauscht ginn, sou dréit d'Schafung vun dieser Piscine awer och zur sportlecher an touristescher Opwäertung vun der Region bäi.

Ech hoffen, datt mer schnell mat den Aarbechte virukommen, soen all deene merci, déi bei der Entscheedung an der Planung hiren Deel bäigedroen hunn a wënschen, datt méiglechst vill Leit d'Schwemm am Intressi vun hirer Gesondheet an hirem Wuelbefannen wäerte benotzen.

Fernand Diederich
Député-Maire

SOMMAIRE

Gemengerotsséssungen	4
D'Leit vu Colmar-Bierg	13
Reportagen	18
Services & Agendas	38

IMPRESSUM

Editeur:

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage:

850 exemplaires
Distribution gratuite

Ont contribué ou collaboré à ce numéro:

Fernand Diederich, Arthur Arendt,
Marc Adamy, Rina Origer, Jeanne
Hettinger, Isabelle Wickler, Jean-Marc
Clesen, Liane Wilmes-Els, Albert Krieps,
Photoclub Goodyear

Photos couverture:

Collection Bibliothèque Nationale
Archives GOOD-YEAR
Photoclub Colmar-Berg

Imprimerie:

Imprimerie Fr. Faber Mersch

SITZUNGEN DES GEMEINDERATES

vom 14. Mai bis 8. Oktober 2007

SITZUNG vom 14. Mai 2007

Anwesend: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy,
Mme Krack-Junker, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Genehmigt drei befristete Arbeitsverträge betreffend Ersatz im Vorschul- und Primärunterricht.

Gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Unterstützung von 25.- €:

Parkinson Luxembourg, Initiativ Liewensufank, SOS-Détresse, Eng Bréck mat Latäinamerika, Handicap International, Objectif Tiers Monde, Médecins sans Frontières

Gewährt der A.S. Colmar-Berg ein Subsid von 500.- Euro für die Organisation der Feierlichkeiten zu ihrem 40-jährigen Bestehen.

Genehmigt, auf Vorschlag der Sportskommission, dem Fahrradverein „D'Frënn vum Velo Colmar-Bierg“ eine einmalige finanzielle Unterstützung in Höhe von 250.- € für die Austragung mehrerer Fahrradrennen am 22. April 2007 in Colmar-Berg.

Gewährt der Pfadfindertruppe Hirsch ein Subsid von 625.- Euro für die Organisation der Feierlichkeiten zum 25. Jubiläum.

Beschließt, die für den Start einer Etappe der Flèche du Sud anfallende Gebühr von 1.000.- € zu Lasten der Gemeindekasse zu übernehmen.

Genehmigt provisorisch die teilweise Umänderung des allgemeinen Bautenreglementes betreffend die Umklassierung einiger Grundstücke, gelegen in Welsdorf, Sektion B von Berg, im Ort genannt „Welsdorf“, eingeschrieben unter den Katasternummern 67/762, 68/763, 71/178, 73/797 sowie der Nummer 64/801, eingetragen im aktuellen Bebauungsplan als Flächen mit geringer Baudichte, welche einem Teilbebauungsplan unterworfen sind, sowie teilweise im mitteldichten Bebauungsgebiet gelegen in einer Wohnzone 1, die einem Teilbebauungsplan unterliegt.

Genehmigt die Konten des Jahres 2004 des Sozialamtes gemäß folgendem Schema:

Recettes ordinaires :	15.661,18.- €
Recettes extraordinaires	0,00.- €
Dépenses ordinaires :	8.677,66.- €
Dépenses extraordinaires :	0,00.- €
Boni du compte 2003 :	1.384,75.- €
Boni définitif fin 2004 :	8.368,27.- €

Genehmigt die Konten des Jahres 2005 des Sozialamtes gemäß folgendem Schema:

Recettes ordinaires :	12.486,33.- €
Recettes extraordinaires	0,00.- €
Dépenses ordinaires :	17.603,04.- €
Dépenses extraordinaires :	0,00.- €
Boni du compte 2004:	8.368,27.- €
Boni définitif fin 2005 :	3.251,56.- €

Genehmigt die Abschlusskonten der Gemeinde für das Jahr 2005 wie folgt:

Boni du compte 2004 :	1.371.768,41.- €
Recettes ordinaires :	5.450.964,31.- €
Recettes extraordinaires :	45.043,07.- €
Dépenses ordinaires :	3.959.597,89.- €
Dépenses extraordinaires :	945.106,94.- €
Boni définitif :	1.963.070,96.- €

Ernennt Bürgermeister Fernand Diederich zum Vertreter der Gemeinde in der Überwachungskommission des Pflegeheims für Alzheimerpatienten in Erpeldingen.

Genehmigt die Konvention, welche am 26. Juni 2006 zwischen der Vereinigung „Association Luxembourg Alzheimer a.s.b.l.“ mit Sitz in Dommeldingen und 14 Gemeinden abgeschlossen wurde und den Bau und die Fertigstellung einer Pflege- und Beherbergungsstruktur für Menschen, die an der Alzheimerkrankheit leiden, in Erpeldingen betrifft.

Genehmigt den Kostenvoranschlag über 16.626,13.- € (Mwst. inbegriffen) betreffend Arbeiten zur Verbesserung der Akustik im Küchensaal des Kulturzentrums.



Genehmigt einen Kostenvoranschlag betreffend die Erneuerung des Straßenbelages auf einem Teilstück der „Impasse de l'Industrie“ über 31.918,48.- € (Mwst. inbegriffen), sowie den zur Durchführung der Arbeiten benötigten Spezialkredit.

Genehmigt den Vertrag zwischen der Gemeindeverwaltung und der Vereinigung ohne Gewinnzweck « Objectif Plein Emploi » betreffend die Organisation, die Finanzierung sowie die praktische Umsetzung der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit auf lokaler Ebene, sowie den Haushalt der Vereinigung, welcher die finanzielle Beteiligung der Gemeinde auf jährlich 16.500.- € festlegt.

Erlaubt drei Kindern, die ihren Wohnsitz nicht in der Gemeinde haben, den Primärschulunterricht in der Gemeinde Colmar-Berg für das Schuljahr 2007/2008 gegen Bezahlung des festgelegten Schulgeldes zu besuchen.

Beschließt mit sechs Stimmen (die Herren Diederich und Arendt stimmen für das Abhalten von Zusatzwahlen), keine Zusatzwahlen auszuschreiben, um den durch den Rücktritt des Rates Patrick Aubart frei gewordenen Sitz im Gemeinderat neu zu besetzen.

Ernennt Herrn Marc Adamy, welcher Herrn Patrick Aubart ersetzen wird, zum neuen Delegierten der Gemeinde beim Wassersyndikat DEA.

Ernennt Herrn Arthur Arendt als Vertreter der Gemeinde bei der Luxgaz an Stelle von Herrn Patrick Aubart.

In geheimer Sitzung genehmigt der Rat die ehrenvolle Entlassung in den Ruhestand zum 1.10.2007 des langjährigen Gemeindetechnikers Herrn Carlo Marx. Der Gemeinderat bedankt sich bei Herrn Marx für die in den vergangenen 36 Jahren geleisteten Dienste.

Genehmigt den unbefristeten Arbeitsvertrag von Frau Sybille Hoffmann, welche in ihrer Eigenschaft als Diplom-erzieherin auf einen freien Halbtagsposten in der Kinderbetreuungsstätte ab dem 10.04.2007 eingestellt worden war.

SITZUNG vom 11. Juni 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy,
Mme Krack-Junker, conseillers
M. Clesen J.-M., secrétaire

Ernennt provisorisch Tessy Kries als Lehrerin im Primärschulunterricht für das Schuljahr 2007-2008.

Ernennt provisorisch Guy Ansay als Lehrer im Primärschulunterricht für das Schuljahr 2007-2008.

Gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Unterstützung:

Gewährt der Elternvereinigung der Gemeinde (APEEP) auf Vorschlag der Kulturkommission ein Subsid in Höhe von 250.- Euro für die Organisation einer Zaubershow für Kinder und Erwachsene, welche am 05. Mai 2007 im Kulturzentrum stattfand.

Genehmigt sechs befristete Arbeitsverträge betreffend Ersatz im Vorschul- und Primärunterricht.

Legt die Schulorganisation des Vorschulunterrichts und des Primärschulunterrichts für das Schuljahr 2007-2008 fest.

Lehnt die Anträge der Eltern auf vorzeitige Aufnahme in die Spielschule von zwei Kindern, welche noch nicht das vom Gesetz vorgesehene Alter von vier Jahren am 1.9.2007 erreicht haben, ab.

Schafft einen Schwimmlehrerposten in der Laufbahn E (Arbeiter mit Gesellenprüfung) mit einer Arbeitszeit von 20 Wochenstunden.

Legt den Steuersatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2008 auf 300 % fest.

Legt den Steuersatz der Grundsteuer für das Jahr 2008 folgendermaßen fest:

Grundsteuer A:	300 %
Grundsteuer B 1:	420 %
Grundsteuer B 2:	300 %
Grundsteuer B 4:	150 %

Genehmigt den Pachtvertrag, welcher zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Armin Beslija-Craeymeersch, am 8. Juni 2007 geschlossen wurde, und die Verpachtung eines ungefähr 1 Ar großen, der Gemeinde gehörenden Grundstückes, gelegen im Ort „Auf der Schlüsselheid“ betrifft, dies zum Jahrespachtpreis von 39,75.- €.

GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

Beschließt die für das neue Schuljahr 2007/2008 vom Musikkonservatorium in Ettelbruck festgelegten Einschreibgebühren für Musikschüler wie folgt zu übernehmen, dies für maximal einen Gemeinschaftskurs sowie einen Individual- beziehungsweise Tanzkurs pro Schüler.

Type de cours/élève :	Taxe ordinaire par année scolaire	+ Taxe supplémentaire non-résident
Cours collectif (éveil musical, formation musicale, Chouerschoul)	50.- €	115.- €
Cours individuel (cours d'instrument, de chant ou de diction)	90.- €	420.- €
Cours danse (cours de danse + tous les cours parallèles)	100.- €	230.- €
Cours collectif section C (formation musicale pour adultes)	0.- €	60.- €
Cours individuel section C (cours individuel pour adultes)	0.- €	250.- €

Genehmigt folgende Kostenvoranschläge:

Verlängerung der Wasserleitung in der Luxemburgerstraße. 48.657,98.- € (Mwst. inbegriffen)

Erneuerung eines Teilstücks der Fahrbahn der Impasse de l'Industrie 13.288,25.- €

Verlegung der Gasleitung in der cité Morisacker 144.727,00.- €

Kauf eines Traktors für die technischen Dienste. 31.925,00.- €

SITZUNG vom 16. Juli 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre, Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Absente excusée: Mme Krack-Junker, conseiller

Gewährt Frau Büchel Danielle eine provisorische Ernennung als Lehrbeauftragte zwecks Ersetzen eines Urlaubs für Halbtagsarbeit sowie Abhaltung von Stützkursen für das Schuljahr 2007/2008.

Legt den vom Gemeindevorstand vorgestellten Restanquetat für das Jahr 2006 folgendermaßen fest:

Ausstehende Beträge: 13.279,87.- €

Entlastung: 1.038,26.- €

Total: 14.318,13.- €

Gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Unterstützung:

Association des parents d'enfants mentalement handicapés 25.- €

Lëtzebuenger Kannerduerf Miersch 25.- €

Indiaca Fédération Luxembourg 50.- €

Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers Mersch 150.- € (participation concours international en Suède)

Gewährt dem Turnverein Alouette ein Subsid von 250.- Euro zwecks Organisation seiner Turngala am 30.06.2007.

Gewährt dem Turnverein Alouette ein Subsid von 250.- Euro zwecks Organisation seiner Turngala am 30.06.2007.

Genehmigt zwei befristete Arbeitsverträge betreffend Ersatz im Primärschulunterricht.

Genehmigt die Schulorganisation betreffend die Organisation von kollektiven und individuellen Musikkursen durch die UGDA in der Gemeinde Colmar-Berg für das Schuljahr 2006-2007.

Genehmigt die Konvention betreffend die Organisation der Musikschule zwischen der UGDA und der Gemeinde Colmar-Berg, welche Unkosten von 90.360,90.- Euro zu Lasten der Gemeinde für das Schuljahr 2007/2008 vorsieht.

Genehmigt die Konvention betreffend die Organisation der Musikschule zwischen der UGDA und der Gemeinde Colmar-Berg, welche Unkosten von 90.360,90.- Euro zu Lasten der Gemeinde für das Schuljahr 2007/2008 vorsieht.

Genehmigt den Antrag der Eltern einer Schülerin auf vorzeitige Einschulung und gewährt der Schülerin den Besuch des 1. Schuljahres des Primärunterrichts ab dem Schuljahr 2007/2008.

Erlaubt 2 Kindern, die ihren Wohnsitz nicht in der Gemeinde haben, die Vorschule beziehungsweise den Primärschulunterricht in der Gemeinde Colmar-Berg zu besuchen gegen Bezahlung des festgelegten Schulgeldes.

Genehmigt den Vertrag welcher zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange und Ettelbruck geschlossen wurde um die jeweiligen finanziellen Beteiligungen an den Gesamtkosten eines Pilotprojektes betreffend die Gestaltung einer regionalen Jugendpolitik durch die A.s.b.l. Nordstadjugend festzulegen. Die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt sich für das Jahr 2008 mit 4.028,98.- € an diesem Projekt.

Genehmigt den Vertrag welcher zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange und Ettelbruck geschlossen wurde um die jeweiligen finanziellen Beteiligungen an den Gesamtkosten eines Pilotprojektes betreffend die Gestaltung einer regionalen Jugendpolitik durch die A.s.b.l. Nordstadjugend festzulegen. Die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt sich für das Jahr 2008 mit 4.028,98.- € an diesem Projekt.

Genehmigt den Vertrag welcher zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange und Ettelbruck geschlossen wurde um die jeweiligen finanziellen Beteiligungen an den Gesamtkosten eines Pilotprojektes betreffend die Gestaltung einer regionalen Jugendpolitik durch die A.s.b.l. Nordstadjugend festzulegen. Die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt sich für das Jahr 2008 mit 4.028,98.- € an diesem Projekt.

Genehmigt den Vertrag welcher zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange und Ettelbruck geschlossen wurde um die jeweiligen finanziellen Beteiligungen an den Gesamtkosten eines Pilotprojektes betreffend die Gestaltung einer regionalen Jugendpolitik durch die A.s.b.l. Nordstadjugend festzulegen. Die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt sich für das Jahr 2008 mit 4.028,98.- € an diesem Projekt.

Genehmigt den Vertrag welcher zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange und Ettelbruck geschlossen wurde um die jeweiligen finanziellen Beteiligungen an den Gesamtkosten eines Pilotprojektes betreffend die Gestaltung einer regionalen Jugendpolitik durch die A.s.b.l. Nordstadjugend festzulegen. Die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt sich für das Jahr 2008 mit 4.028,98.- € an diesem Projekt.

Genehmigt den Vertrag welcher zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange und Ettelbruck geschlossen wurde um die jeweiligen finanziellen Beteiligungen an den Gesamtkosten eines Pilotprojektes betreffend die Gestaltung einer regionalen Jugendpolitik durch die A.s.b.l. Nordstadjugend festzulegen. Die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt sich für das Jahr 2008 mit 4.028,98.- € an diesem Projekt.

Genehmigt den Vertrag welcher zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange und Ettelbruck geschlossen wurde um die jeweiligen finanziellen Beteiligungen an den Gesamtkosten eines Pilotprojektes betreffend die Gestaltung einer regionalen Jugendpolitik durch die A.s.b.l. Nordstadjugend festzulegen. Die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt sich für das Jahr 2008 mit 4.028,98.- € an diesem Projekt.

Genehmigt den abgeänderten Kostenvoranschlag sowie die überarbeiteten Pläne betreffend den Ausbau und die Renovierung des Schwimmbades in Colmar-Berg. Der Gesamtkostenpunkt beläuft sich auf 11.391.816,38.- €.

Genehmigt den abgeänderten Kostenvoranschlag sowie die überarbeiteten Pläne betreffend den Ausbau und die Renovierung des Schwimmbades in Colmar-Berg. Der Gesamtkostenpunkt beläuft sich auf 11.391.816,38.- €.

Genehmigt den definitiven Kostenvoranschlag zwecks Errichten eines Blockheizkraftwerkes im Schul- und Sportzentrum der Gemeinde Colmar-Berg zum Gestehungspreis von 1.215.646.- €.

Genehmigt den definitiven Kostenvoranschlag zwecks Errichten eines Blockheizkraftwerkes im Schul- und Sportzentrum der Gemeinde Colmar-Berg zum Gestehungspreis von 1.215.646.- €.



Genehmigt einen Kostenvoranschlag über 13.418,83 € betreffend die Installierung eines Projektors im großen Saal des Kulturzentrums, sowie den benötigten Spezialkredit über 14.000.- €.

SITZUNG vom 27. Juli 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins
M. Kasel, Mme Baum-Müller, M. Tranchida,
M. Adamy, Mme Krack-Junker, conseillers
M. Clesen J.-M., secrétaire

Genehmigt den jährlichen Forstplan für den Gemeindeforest, so wie er von der Forstverwaltung Mersch aufgestellt wurde mit Ausgaben von 11.000.- Euro und Einnahmen von 10.125.- Euro für das Jahr 2008.

Genehmigt einen Kostenvoranschlag betreffend die Erneuerung und Verlegung eines Fußgängerüberweges in der avenue Gordon Smith, welcher sich auf 17.530,60.- € beläuft. Goodyear übernimmt die Hälfte der entstehenden Kosten.

Ernennt Frau Weis-Schroeder Danielle als Lehrbeauftragte auf einen Halbtagsposten im Vorschulunterricht mit 14 Wochenstunden für das Schuljahr 2007/2008.

Ernennt Herrn Joe Munoz provisorisch als Lehrbeauftragten auf den Posten des Surnumerars des Primärunterrichts für das Schuljahr 2007/2008.

Betraut Herrn Maciej Jozef Zasacki mit dem Posten des Lehrbeauftragten für physische Erziehung im Primärschulunterricht mit 13 Wochenstunden.

Stellt Frau Thill Christiane ein als Lehrbeauftragte für Surnumerarstunden, dies für 8 Wochenstunden im Vorschulunterricht und für 10 Stunden im Primärunterricht für das Schuljahr 2007/2008.

Stellt Herrn Reinartz Pierre ein als Lehrbeauftragten für physische Erziehung im Primärunterricht, dies für 8 Wochenstunden, 1 Stunde für die Schulorganisation der Gemeinde und 7 Stunden für das Ersetzen der Bademeister.

SITZUNG vom 8. Oktober 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins
M. Kasel, Mme Baum-Müller, M. Adamy,
Mme Krack-Junker, conseillers
M. Clesen J.-M., secrétaire
Absents excusés: M. Tranchida

Gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Unterstützung von 25.- €

Genehmigt den Arbeitsvertrag mit dem Lehrbeauftragten Joe Munoz im Primärschulunterricht für das Schuljahr 2007/2008.

Ändert das ordinäre Budget des Jahres 2007 ab, indem er Mehrausgaben über 19.511.- Euro einschreibt, die durch Mehreinnahmen über 19.511.- Euro kompensiert werden.

Genehmigt eine Konvention zwischen der Universität Luxemburg und den Gemeindeverwaltungen der Stadt Luxemburg, der Stadt Esch-Alzette sowie der sechs Nordstadgemeinden betreffend die Schaffung einer „cellule nationale d'information pour la politique urbaine“.

Ernennt Herrn Jeannot Oestreicher als neues Mitglied des „Office Social“ zwecks Übernahme des Mandats des verstorbenen Michel Kerschenmeyer.

Verwirft einen Leitplan betreffend ein Gelände gelegen zwischen der Avenue Gordon Smith, der rue de Luxembourg und der rue Schousbiert, welcher von der S.à.r.l. ASA Bâtiments erstellt wurde.

Beschließt die Bestimmungen, betreffend Gewährung eines Subsid an verdienstvolle und sozial schwache Schüler, die auf dem Gebiet der Gemeinde wohnen, für das Schuljahr 2006/2007 neu festzulegen.

Genehmigt die Bedingungen, die von den Bürgern zu erfüllen sind, um einen Antrag auf Gewährung einer Sozialprämie für das Jahr 2007 stellen zu dürfen.

Beschließt einen Halbtagsposten in der Laufbahn des Diplomerziehers(erzieherin) für die hiesige Maison Relais zu schaffen.

In geheimer Sitzung gibt der Gemeinderat sein Gutachten über vier Anträge zur Erlangung der luxemburgischen Nationalität ab.

Außer gegenteiliger Darstellung wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

du 14 mai au 8 octobre 2007

SÉANCE du 14 mai 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy,
Mme Krack-Junker, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Le conseil communal

Approuve trois contrats de travail à durée déterminée concernant des remplacements effectués dans des classes de l'enseignement préscolaire et primaire.

Accorde un subside de 25.- € aux associations suivantes :

Parkinson Luxembourg, Initiativ Liewensufank, SOS-Détresse, Eng Bréck mat Latäinamerika, Handicap International, Objectif Tiers Monde, Médecins sans Frontières

ainsi qu'un subside de 100.- € à l'association Amateurs Astronomes du Luxembourg.

Décide d'accorder un subside extraordinaire s'élevant à 500.- € à l'A.S. Colmar-Berg pour l'organisation de la fête de son 40^{ième} anniversaire.

Décide d'accorder sur proposition de la commission des sports un subside s'élevant à 250.- € à l'association «D'Frënn vum Velo Colmar-Bierg» pour l'organisation d'une course cycliste le 22 avril 2007 à Colmar-Berg.

Décide d'accorder un subside extraordinaire s'élevant à 625.- € au groupe des scouts Hirsch pour l'organisation des festivités de son 25^{ième} anniversaire.

Décide de prendre à charge du budget communal les frais relatifs au départ de la troisième étape de la Flèche du Sud à Colmar-Berg en date du 19 mai 2007 s'élevant à 1.000.- € ;

Approuve provisoirement le projet de modification partielle du P.A.G. concernant le reclassement de fonds sis à Welsdorf, section B de Berg, au lieu-dit « Welsdorf », inscrits au cadastre sub parties des numéros 67/762, 68/763, 71/178 et 73/7797 et sous le numéro 64/801 actuellement classés en secteur de faible densité soumis à un plan d'aménagement particulier et en partie en secteur de moyenne densité en zone d'habitation 1 soumise à un plan d'aménagement particulier, tel qu'il a été présenté par le bureau d'études en aménagement du territoire et urbanisme Zeyen et Baumann.

Approuve le compte de l'exercice 2004 de l'office social de Colmar-Berg, à savoir en :

Recettes ordinaires :	15.661,18.- €
Recettes extraordinaires	0,00.- €
Dépenses ordinaires :	8.677,66.- €
Dépenses extraordinaires :	0,00.- €
Boni du compte 2003 :	1.384,75.- €
Boni définitif fin 2004 :	8.368,27.- €

Approuve le compte de l'exercice 2005 de l'office social de Colmar-Berg, à savoir en :

Recettes ordinaires :	12.486,33.- €
Recettes extraordinaires	0,00.- €
Dépenses ordinaires :	17.603,04.- €
Dépenses extraordinaires :	0,00.- €
Boni du compte 2004:	8.368,27.- €
Boni définitif fin 2005 :	3.251,56.- €

Arrête le compte administratif présenté par le collègue échevinal et le compte de gestion, présenté par le receveur communal de l'exercice 2005, comme suit :

Boni du compte 2004 :	1.371.768,41.- €
Recettes ordinaires :	5.450.964,31.- €
Recettes extraordinaires :	45.043,07.- €
Dépenses ordinaires :	3.959.597,89.- €
Dépenses extraordinaires :	945.106,94.- €
Boni définitif :	1.963.070,96.- €

Nomme Monsieur Fernand Diederich, bourgmestre, comme délégué de la commune auprès de la commission de surveillance de la Maison de soins et de séjour pour personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer sise à Erpeldange qui a pour objet le contrôle de l'exécution des dispositions de la Convention et du règlement d'admission interne.

Approuve la convention établie en date du 26 juin 2006 entre l'association Luxembourg Alzheimer a.s.b.l. avec siège à Dommeldange et 14 communes ayant comme objet la construction, l'aménagement et l'équipement d'une « Maison de soins et de séjour » à Erpeldange, destinée à accueillir des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou de toute autre forme de démence.



Approuve le devis s'élevant à 16.626,13.- € (TVA comprise) relatif aux travaux d'amélioration de l'acoustique dans la salle cuisine au centre culturel de Colmar-Berg.

Approuve le devis relatif à la pose d'une nouvelle couche de roulement dans la rue Bamhaff au montant de 31.918,25.- € ainsi que le crédit spécial y afférent.

Décide d'approuver la convention réglant les relations entre Objectif Plein Emploi a.s.b.l. et l'Administration communale de Colmar-Berg ainsi que le budget prévisionnel pour l'exercice 2007, s'élevant à 16.500.- € pour l'exercice 2007.

Autorise trois enfants non-résidents à fréquenter l'enseignement primaire de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 07/08 sous réserve du paiement du minerval fixé à 380.- € par année scolaire et par enfant.

Décide avec six voix (MM. Diederich et Arendt ont voté en faveur d'élections complémentaires) de ne pas avoir recours à des élections complémentaires afin de pourvoir à la première place devenue vacante au sein du conseil communal de Colmar-Berg suite à la démission du conseiller communal Monsieur Patrick Aubart.

Nomme M. Marc Adamy, conseiller communal, au poste de délégué de la commune de Colmar-Berg auprès du syndicat de Distribution d'Eau des Ardennes DEA, en remplacement de Monsieur Patrick Aubart.

Nomme Monsieur Arthur Arendt, échevin, comme délégué de la commune de Colmar-Berg auprès de Luxgaz, en remplacement de Monsieur Patrick Aubart.

En séance secrète le conseil communal décide d'accorder démission honorable de ses fonctions d'ingénieur-technicien de la commune de Colmar-Berg à Monsieur Carlo Marx, après 36 années de service, avec effet au 1.10.2007, tout en lui exprimant les remerciements du conseil communal pour les services rendus.

Approuve le contrat de travail à durée indéterminée conclu entre le collègue échevinal et Madame Sybille Hoffmann, éducatrice diplômée, ayant pour objet l'engagement de Madame Sybille Hoffmann au poste d'éducatrice diplômée pour le besoin de la Maison Relais, à raison d'une tâche hebdomadaire de 20 heures, avec effet au 10.04.2007.

SÉANCE du 11 juin 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy,
Mme Krack-Junker, conseillers
M. Clesen J.-M., secrétaire

Le conseil communal

Confère une nomination provisoire à la fonction d'institutrice de l'enseignement primaire à Mademoiselle Kries Tessy pour l'année scolaire 2007/08.

Confère une nomination provisoire à la fonction d'instituteur de l'enseignement primaire à Monsieur Guy Ansay pour l'année scolaire 2007/2008.

Accorde des subsides aux associations suivantes :

Amicale Sportive des Handicapés Physiques	25.- €
Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers	25.- €
Sécurité Routière	150.- €

Accorde un subside sur proposition de la commission culturelle s'élevant à 250.- € à l'Association des Parents d'Élèves de l'Enseignement Préscolaire et Primaire de la commune de Colmar-Berg pour avoir organisé un show de magie pour enfants et adultes présenté par David Goldrake en date du 05 mai 2007 au centre culturel à Colmar-Berg.

Approuve six contrats de travail à durée déterminée concernant des remplacements effectués dans des classes de l'enseignement préscolaire et primaire.

Arrête les organisations scolaires de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire pour l'année scolaire 2007/2008.

Refuse l'admission anticipée à l'éducation préscolaire de deux enfants qui n'ont pas encore atteint l'âge de 4 ans révolus en date du 01.09.2007.

Crée un poste d'instructeur de natation dans la carrière E (ouvrier avec CATP), tel que défini au contrat collectif des ouvriers de l'Etat, à raison d'une tâche hebdomadaire de 20 heures.

GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

Fixe le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2008 à 300%.

Fixe les taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2008 comme suit :

Impôt foncier A:	300%
B1:	420%
B3:	300%
B4:	150%

Approuve le bail et la convention conclu entre le collègue échevinal et les époux Armin Beslija-Craeymeersch, en date du 08 juin 2007 concernant la location d'un immeuble sis à Colmar-Berg, section D de Colmar au lieu-dit "Auf der Schluesselheid", inscrit au cadastre sub partie du numéro cadastral 256/1648, d'une superficie d'environ 1 are, au prix annuel de 39,75.- €.

Décide de prendre à charge de la caisse communale les taxes ordinaires et les taxes supplémentaires pour non-résidents demandées par le Conservatoire de musique du Nord à partir de l'année scolaire 2007/2008 conformément au tableau ci-annexé, et ceci à raison d'un cours collectif et d'un cours individuel ou de danse au maximum par élève.

Type de cours/élève :	Taxe ordinaire par année scolaire	+ Taxe supplémentaire non-résident
Cours collectif (éveil musical, formation musicale, Chouerschoul)	50.- €	115.- €
Cours individuel (cours d'instrument, de chant ou de diction)	90.- €	420.- €
Cours danse (cours de danse + tous les cours parallèles)	100.- €	230.- €
Cours collectif section C (formation musicale pour adultes)	0.- €	60.- €
Cours individuel section C (cours individuel pour adultes)	0.- €	250.- €

Approuve les devis suivants :

Prolongation de la conduite d'eau dans la rue de Luxembourg 48.657,98.- € (TVA comprise)

Réfection tapis de roulement dans l'Impasse de l'Industrie 13.288,25.- € (TVA comprise)

Pose de la conduite de gaz dans la cité Morisacker 144.727,00.- € (TVA comprise)

Acquisition d'un tracteur pour le besoin du service technique. 31.925,00.- € (TVA comprise)

SÉANCE du 16 juillet 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre, Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Absente excusée: Mme Krack-Junker, conseiller

Confère une nomination provisoire à la fonction de chargée de cours à Madame Büchel Danielle assurant le remplacement d'un congé pour travail à mi-temps ainsi que des leçons d'appui au cours de l'année scolaire 07/08.

Décide d'admettre l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2006 présenté par le receveur communal aux montants suivants :

En reprises provisoires :	13.279,87.- €
En décharges :	1.038,26.- €
Total :	14.318,13.- €

et autorise le collège échevinal de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état.

Accorde un subside de 25.- € aux associations suivantes:

Association des parents d'enfants mentalement handicapés 25.- €
Lëtzebuurger Kannerduerf Miersch 25.- €

respectivement de 50.- € à la Fédération Indiacca Luxembourg et 150.- € à la Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers du canton de Mersch pour le financement de la participation au concours international en Suède.

Décide d'accorder un subside s'élevant à 250.- € à la société gymnastique Alouette pour l'organisation de sa soirée de gala le 30.06.2007.

Approuve deux contrats de travail à durée déterminée concernant des remplacements effectués dans des classes de l'enseignement primaire.

Approuve l'organisation scolaire relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2007/2008.

Approuve la convention relative à l'organisation de l'école de musique entre l'UGDA et la commune de Colmar-Berg fixant les frais à 90.360,90.- € à charge de la commune pour l'année scolaire 2007/08.



Approuve la demande d'admission anticipée présentée par les parents d'un élève et l'autorise à fréquenter la première année d'études de l'enseignement primaire à partir de l'année scolaire 2007/2008.

Autorise deux enfants non-résidents à fréquenter l'enseignement préscolaire respectivement primaire de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 07/08 sous réserve du paiement du minerval fixé à 250.- € respectivement 380.- € par année scolaire.

Approuve le contrat conclu entre l'État et les communes de Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange et Ettelbruck réglant la participation financière de l'État et des communes aux frais de personnel et de fonctionnement d'un projet-pilote de mise en œuvre d'une politique jeunesse au niveau régional (Nordstad) réalisé par l'a.s.b.l. Nordstadjugend et dont les frais pour la commune de Colmar-Berg s'élèvent à 4.028,98.- € pour l'année 2007.

Approuve le projet et le devis définitifs remaniés concernant l'extension et la réhabilitation de la piscine de Colmar-Berg s'élevant à 11.391.816,38.- € (TVA comprise);

Approuve le devis définitif relatif à l'installation d'une cogénération au centre sportif et scolaire de la commune de Colmar-Berg au montant de 1.215.646.- € (TVA comprise).

Approuve le devis s'élevant à 13.418,83 € (TVA comprise) concernant l'acquisition et l'installation d'un projecteur fixe pour le besoin du centre culturel.

SÉANCE du 27 juillet 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

M. Kasel, Mme Baum-Müller, M. Tranchida,
M. Adamy, Mme Krack-Junker conseillers
M. Clesen J.-M., secrétaire

Le conseil communal

Approuve le plan de gestion annuel pour la forêt appartenant à la commune de Colmar-Berg, tel qu'il a été dressé par l'administration des Eaux et forêts de Mersch et présentant des dépenses s'élevant à 11.000.- € et des recettes s'élevant à 10.125.- € pour l'exercice 2008.

Approuve le devis relatif au réaménagement d'un passage pour piétons dans l'avenue Gordon Smith à Colmar-Berg s'élevant à 17.530,60.- € (TVA comprise). L'entreprise Goodyear participera à raison de 50% aux frais de ces travaux.

Nomme Madame Weis-Schroeder Danielle comme chargée de cours pour un poste à mi-tâche pour les besoins de l'éducation préscolaire avec une tâche de 14 leçons hebdomadaires pour l'année scolaire 2007/08.

Confère une nomination provisoire à la fonction de chargé de cours à Monsieur Joe Munoz au poste surnuméraire de l'enseignement primaire vacant pour l'année scolaire 07/08

Affecte Monsieur Maciej Jozef Zasacki au poste de chargé de cours de l'éducation physique pour les besoins de l'école primaire de Colmar-Berg, à raison d'une tâche hebdomadaire de 13 heures.

Engage Madame Thill Christiane comme chargée de cours pour leçons surnuméraires à raison d'une tâche de 8 leçons hebdomadaires pour les besoins du préscolaire et à raison de 10 leçons hebdomadaires pour les besoins de l'enseignement primaire pour l'année scolaire 2007/2008.

Engage Monsieur Reinartz Pierre comme chargé de cours pour les besoins de l'éducation physique auprès de l'enseignement primaire à raison d'une tâche de 8/24 pour l'année scolaire 2007/08, soit 1/24 pour le besoin de l'organisation scolaire de l'enseignement primaire de la commune de Colmar-Berg et 7/24 pour le remplacement des maîtres-nageurs.

SÉANCE du 08 octobre 2007

Présents: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

M. Kasel, Mme Baum-Müller, M. Adamy,
Mme Krack-Junker conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Absents excusés: M. Tranchida

Le conseil communal

Accorde un subside de 25.- € aux associations suivantes:

PADEM, Fir d'Kanner a Latäinamerika, Lux Rollers a.s.b.l.,
Service Krank Kanner Doheem

Approuve le contrat à durée déterminée conclu avec le chargé de cours Monsieur Joe Munoz pour le besoin de l'enseignement primaire, pour l'année scolaire 2007/08 ;

Modifie le budget ordinaire de l'exercice 2007 en y inscrivant des dépenses en plus non prévues au budget initial s'élevant à 19.511.- € compensées par des recettes en plus de l'ordre de 19.511.- €;

GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

Approuve une convention relative à la création d'une cellule nationale d'information pour la politique urbaine établie entre l'Université de Luxembourg, les administrations communales de la Ville de Luxembourg, de la Ville d'Esch/Alzette et les communes de la Nordstad;

Nomme Monsieur Jeannot Oestreicher comme nouveau membre de l'office social appelé à achever le mandat du défunt Monsieur Michel Kerschenmeyer;

Refuse de donner son aval à un plan directeur concernant des terrains compris entre l'avenue Gordon Smith, la rue de Luxembourg et la rue Schouesberg présenté par la S.à.r.l. ASA Bâtiments;

Modifie les modalités retenues l'année dernière concernant l'octroi d'un subside aux étudiants méritants et nécessaires demeurant sur le territoire de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2006/2007;

Approuve les modalités et les conditions à remplir par les citoyens afin de pouvoir présenter une demande en vue de l'octroi d'une prime d'encavement pour l'année 2007;

Crée un poste d'éducateur/trice diplômé(e) pour le besoin de la Maison Relais à raison d'une tâche de 20 heures par semaine.

En séance secrète le conseil communal avise quatre demandes en obtention de la nationalité luxembourgeoise.

Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

WASSERANALYSE IN DER GEMEINDE COLMAR-BERG

Paramètre	Méthode	Unité	Colmar-Berg	RGD 7.10.2002
A) Microbiologie				
Coliformes totaux	501	cfu/100ml	<1	<1
Coliformes thermotolérants	502	cfu/100ml	<1	<1
Escherichia coli	503	cfu/100ml	<1	<1
Germes totaux à 22°C (72h)	504	cfu/ml	<1	<100
Germes totaux à 36°C (48h)	505	cfu/ml	<1	<20
Entérocoques intestinaux	506	cfu/100ml	<1	<1
B) Physico-Chimie				
pH	105		7.7	6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20oC	106	uS/cm	388	<2500
Dureté carbonatée	111	d°fr	15.4	
Dureté totale	112	d°fr	21.1	
Ammonium-NH ₄	201	mg/l	<0,05	<0.50
Nitrites-NO ₂	203	mg/l	<0.05	<0.50
Chlorures -Cl	212	mg/l	11	<250
Nitrates-NO ₃	212	mg/l	12	<50
Sulfates-SO ₄	212	mg/l	44	<250
Calcium-Ca	214	mg/l	72	
Magnésium-Mg	214	mg/l	12	
Potassium-K	214	mg/l	2.0	
Sodium-Na	214	mg/l	5.0	<200



ZUM GEDENKEN UN DE GILSONS POL

Meng éischt Kontakter mam Gilsons Paul hat ech als jonke Schäfte am Joer 1982 op der Gemeng, wou hie bis zum 31.12.1988 Sekretär war.

Duerch seng laangjäreg Erfahrung a seng pragmatesch Aart a Weis, un d'Problemer runzegoen, war hien fir de Schäfferot e wichtige Mataarbechter a Beroder, dee Sënn hat fir dat Wesentlecht, dat Machbaart an op eventuell Schwieregkeete bei neie Projeten higewisen huet.

Hie war kee Frënd vu grouse Wierder an huet sech oft iwuer déi onsënneg Bürokratie geiergert. Während méi wéi 27 Joer huet hien ënnert den dräi Buergermeeschtere von Roesgen, Jung an Thill mat sengem Engagement a senger Disponibilitét eng wichteg Aarbecht am Intressi vun eiser Gemeng geleescht, fir déi mir him e grouse Merci schëlleg sinn. Och no senger Pensionéierung huet de Pol de Kontakt mat eiser Gemeng net ofgebrach an huet oft op eis Invitatioun geäntwert, wa mir hien zu enger Gemengefeier agelueden hunn.

Niewent där méi dréchener Verwaltungsaarbecht war de Pol, deen aus enger Stack-Mäerzeger Famill stamt, awer och op villen anere Pläng aktiv a méi a sengem Element.

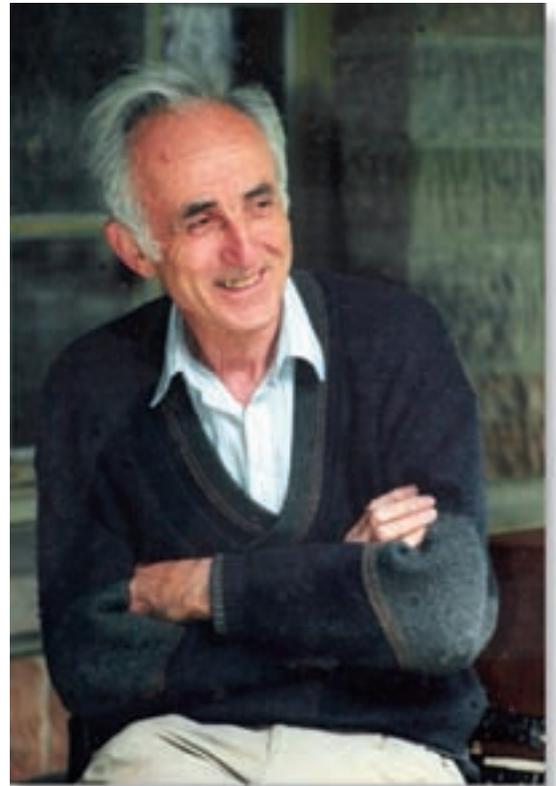
Hie war handwierklech an artistesch ganz begaabt, a vill Veräiner hu gären op seng Servicer zrëckgegraff, an de Pol konnt schlecht nee soen. Hie war gutt am Plangen an am Entwéckle vun neien Iddien, hie konnt se awer och praktesch ëmsetzen, andeem en als talentéierte Sculpteur oder Moler gewierkt huet.

Wien erënnert sech net un déi flott Stonnen, déi mer an der Turelbaach, dem Pol senger zweeter Heemecht, verbruecht hunn a wou bei flotter Musék gutt a laang gefeiert gouf. De Pol hat eng grouss Léift fir d'Blosmusék an huet sech souwuel als Komponist, Arrangeur, Dirigent an aktive Musikant op der Trompett oder dem Bugle e Numm gemaach. Hien huet a ville Muséksveräiner ausgehollef an duerch seng gutt Kontakter mat auslännesche Komponisten a Muséksfrënn ëmmer erëm originell Stécker opgedriwwen.

De Pol war beléift wéint séngem bescheidene Wiesen, hie war keen, deen an der éischer Rei wollt stoen, hie war bekannt fir seng Spontanitéit, seng Onkompliziertheit a seng Hëllefsbereitschaft.

Senger Fra, dem Anni, senge véier Kanner an der ganzer Famill drécke mir eist déift Matgefill aus a soen hinnen, datt mir frou sinn, de Pol als Frënd gehat ze hunn.

Fernand Diederich



EINWOHNERIN AUS COLMAR-BERG SEIT ÜBER 50 JAHREN IN AMERIKA

Ihr Vater, Nicolas Galles, war Bürgermeister von Colmar-Berg in den Jahren 1952 bis 1958 und in ihrem Elternhaus hat Rési Galles auch bis 1950 gelebt, bis sie dann in die Vereinigten Staaten ausgewandert ist. 1953 heiratete Frau Galles den Amerikaner Francis Stahl. Das einstige Elternhaus von Rési Galles-Stahl steht auch noch heute in der rue Schantz hinter den Schlossmauern und die heutigen Besitzerinnen halten noch stets Kontakt mit der mittlerweile 90-jährigen liebenswürdigen Dame.

Rési Galles lebt seit 57 Jahren im sonnigen Florida und wenn sie Luxemburgisch mit einem amerikanischen Akzent spricht, rutscht ihr auch schon mal ein „Oh Goodness“ (oh mein Gott) dazwischen. Heute sieht sie aus ihrem Appartement auf dem kilometerlangen „North Ocean Boulevard“ in Fort Lauderdale weit über das Meer hinaus. In Ihrem „Tower Apartment“ ist sie nicht die einzige Luxemburgerin, auf einem unteren Stockwerk lebt noch ein weiteres zugewandertes Paar aus Luxemburg.



Die Autorin mit Rési Galles in deren Appartement in Florida



Aussenfassade des Appartements in Fort Lauderdale

wollte, fragte sie ihren Neffen in Luxemburg danach. Ihre Überraschung war groß, als die Flagge, noch immer in relativ gutem Zustand, auftauchte und wieder in ihren Besitz kam. Im Laufe dieses Jahres schenkte Frau Galles die „historische“ Fahne aus Colmar-Berg der Universität von Tallahassee, Hauptstadt des US-Bundesstaats Florida, wo sie auch als Ausstellungsstück zu bewundern ist.

Im Oktober 2007 wurde Rési Galles-Stahl 90 Jahre alt. Wir wünschen der einstigen Einwohnerin aus Colmar-Berg nachträglich alles Gute zum Geburtstag !

Isabelle Wickler



Das Elternhaus in der rue Schantz in Colmar-Berg



COLMAR-BERG: LILY MASSONET-PETIT MIT 90 NOCH SEHR RÜSTIG

Bürgermeister Fernand Diederich sowie die beiden Schöffen Gast Jacobs und Arthur Arendt besuchten kürzlich Lily Massonet-Petit in Colmar-Berg, um ihr im Namen der ganzen Gemeinde zum 90. Geburtstag die besten Glückwünsche zu überbringen.

Lily Petit wurde am 22. Mai 1917 als zweitälteste Tochter von vier Kindern des Ehepaares Edouard Petit und Elise Bourscheid in Düdelingen geboren. Am 15. Mai 1937 führte Jean Massonet, der als Anstreicher beschäftigt war, seine Gattin, Lily Petit zum Traualtar. Im Jahre 1952 ließ die Familie Massonet sich op der „Gessemillen“ in Colmar-Berg nieder. Aus ihrer harmonischen

Ehe gingen drei Töchter hervor. Heute freut sich das Geburtstagskind über vier Enkel und fünf Urenkelkinder. Seit dem 3. Juli 1992 ist Lily Massonet-Petit verwitwet. Die Jubilarin, die geistig noch sehr rege ist, freute sich über das herrliche Blumenarrangement und die Gratulationen, die ihr zum Ehrentag seitens der Gemeindevertreter entgegengebracht wurden. (Text/Foto: Charles Reiser)



VIRSTELLE VUM NEIE GEMENGENTECHNIKER

No sengem leschten Aarbechtsdag, den 28.09.07, huet eisen Techniker, de Carlo Marx, d'Schlüsselen u säin Nofolger Patrick Aubart weidergereecht.

De Patrick ass 32 Joer al, bestuet a wunnt mat senger Famill am Duerf.

Hien huet seng Formatioun als Ingénieur-technicien um I.S.T. gemaach, an duerno während 8 Joer am „Service véhicule et maintenance“ vun der Gemeng Lëtzebuerg geschafft.

Eise neien Techniker ass während de Bürostonnen um Tel.: 835543-24 erreechbar.



DE SERVICE TECHNIQUE VU COLMAR-BIERG AM DÉNGSCHT VUN DER GEMENG AN HIRE BIERGER



Yves Heck, John Lanckohr, chef d'équipe, Kim Schleich an Jessica Flander botzen um Kierfecht virun Allerhellgen.



De Camille Krack ass zoustänneg fir den Ënnerhalt am Centre Culturel



De Fränz Bartholmé an den Aly Junker suerge fir den Entretien vum Wasserleitungsnetz.



De John Soisson beim Grasméien.

De Steve Marnach bekëmmert sech ëm Blummen a Getraisch.



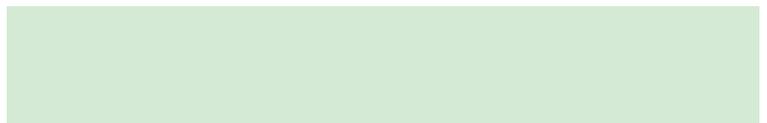
1. GEESMILLEFEST

Op Initiativ vu verschiddene Familjen gouf den 18. August dat 1. Geesmillefest organiséiert. Agelueden waren d'Leit aus dem Quartier, fir e flotten Owend a gudder Ambiance ze verbréngen.

Duerch esou eng Aktioun léist een zwar net all Problemer vun eiser Gesellschaft, mee et stäerkt een de sozialen Zesammenhalt a favoriséiert d'Solidaritéit tëschent de Leit, déi sech besser kenneléieren.



Well dësen Owend e vollen Erfolleg war, ass schonns eng nächst Oplag fir 2008 geplangt.



QUARTIER FAUBOURG

Eng ähnlech Initiativ am Quartier Faubourg hat och e schéinen Erfolleg.



AUF DEN SPUREN GROSSER KÜNSTLER

Schulkinder beteiligen sich bei „Konscht am Park“ in Colmar-Berg

Im Rahmen des Kulturjahres haben die Schulkinder aus Colmar-Berg das Projekt „Konscht am Park“ gestartet.

Im Frühling wurde während mehreren Wochen nach eigenen Entwürfen und in Anlehnung an verschiedene Künstler eifrig gearbeitet.



Die Vorschulklassen haben nach dem Vorbild von Gaston Chaissac Totem-Figuren hergestellt. Die Kinder des ersten Schuljahres haben Flusssteine mit Acrylfarben bemalt, um, wie der Land-Art-Künstler Richard Lang, damit ein Motiv zu legen. Außerdem haben sie Fische aus Styropor auf dem Weiher schwimmen lassen. Mit Draht haben die Kinder des zweiten Schuljahres Glasflaschen umwickelt und sie mit bunten Perlen und Blumen dekoriert. Sie haben Baumstämme in Riesenbleistifte verwandelt und sie zu einem Mikado zusammengestellt. Die Schüler der dritten Klasse hatten mit viel Fantasie 2 bunte Indianertipis errichtet.



Die vierte Klasse hat Fahnen gezeichnet sowie Schmetterlinge mit „Window-Colors“ angemalt. Sie haben sich bei Henri Rousseau inspiriert, um ihre „Traumreise in den Dschungel“ zu entwerfen. Eine bunte Schlange aus Baumstämmen haben die Schüler des fünften Schuljahres gebastelt. Die sechste Klasse hat Klangspiele aus



Ton, Bambus und Holz hergestellt. Vor den Schulferien konnten die lokalen Gemeindeverantwortlichen sich von den Leistungen der Schulkinder überzeugen. Bürgermeister Fernand Diederich zeigte sich beeindruckt und ermutigte Kinder und Lehrpersonal zum Weitermachen.

Text: Jos Clees

SPORTTAG IN COLMAR-BERG



Am Samstag, dem 15. September hatten die Sportkommission, der Fußballverein, der Tennisclub, das Syndicat d'Initiative, die „Frënn vum Velo“, der Turnverein und die Umweltkommission zum Sporttag eingeladen. Zahlreiche Einwohner beteiligten sich an Nordic Walking, Schwimmen und Wassergymnastik,



am Mini-Fußball oder an den vom Tennis- und Turnverein angebotenen Schnupperkursen. Auch der Duathlon fand großen Anklang, genau wie die Kletterwand.

Eine nächste Auflage ist in Planung für 2008.

DER ATTERT-KONTRAKT

Die Gemeinde Colmar-Berg hat im Frühjahr 2001 den Attert-Kontrakt unterzeichnet. Damit hat sie den Willen zum Ausdruck gebracht, einen aktiven Beitrag für eine bessere Entwicklung des Attert-Tals zu leisten. Die gesteckten Ziele reichen vom Schutz der Wasserressourcen bis hin zur Förderung eines ländlichen Tourismus und dem Anbieten von umweltpädagogischen Aktivitäten für Kinder. Insgesamt 23 Partner haben den Attert-Kontrakt unterschrieben, davon 9 Gemeinden aus dem Attert-Tal, sowie 14 andere Organisationen aus dem Wasser- und Umweltbereich (z.B. Trink- und Abwassersyndikate).

Das Wasserhaus, als Verwaltungsorgan des Attert-Kontraktes, zieht nach nunmehr fünfjährigem Bestehen Bilanz. Von den 100 anfänglich festgehaltenen Projekten wurden 35 umgesetzt, 17 befinden sich noch in der Ausführung. Die restlichen Projekte konnten aufgrund von Zeit- und/oder Geldmangel noch nicht in Angriff genommen werden. Eine komplette Auflistung der einzelnen Projekte kann unter der Internetadresse www.attert.com eingesehen werden.

Das Büro des Wasserhauses befindet sich im alten Gerichtsgebäude in Redingen, wo auch eine kleine Bibliothek untergebracht ist. Dort können Bücher zu den Themen Trinkwasser, Abwasser, Wasserpolitik, Wasserqualität, Regenwassernutzung, Teichbau und Umweltpädagogik kostenlos ausgeliehen werden.

Das Wasserhaus bietet den Lehrern und Schülern des Attertals Materialien und Aktivitäten an, die es ihnen erlauben, unsere Gewässer besser kennen zu lernen. Mehr als 1000 Schulkinder haben bisher an Aktivitäten des Wasserhauses teilgenommen, wie z.B. hier eine Schulklasse aus Colmar-Berg bei dem Projekt „Bachpatenschaft im Attertall“.



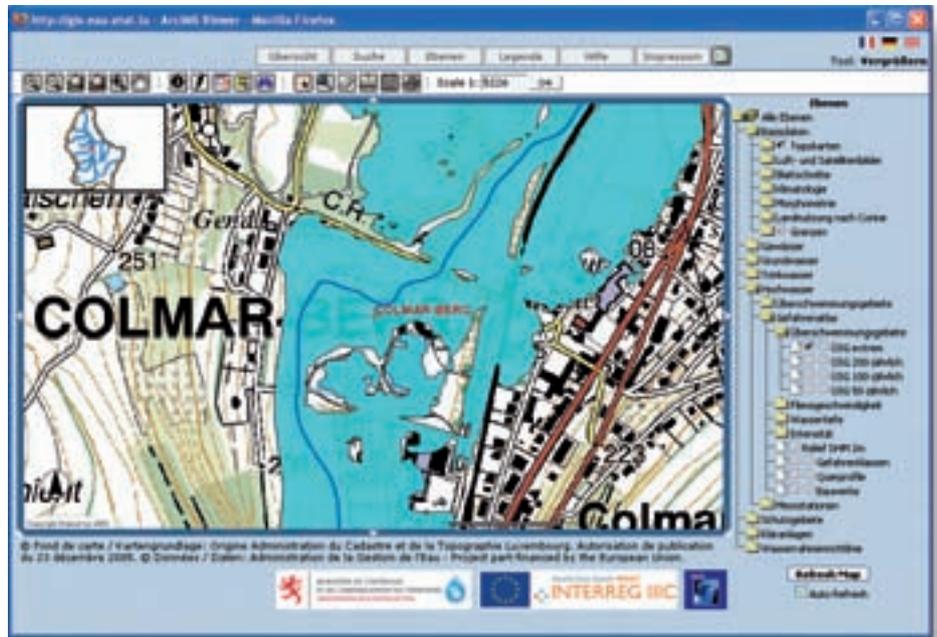
Über 750 Helfer konnten bei der Aktion „Saubere Bäche und Flüsse im Attertall“ mobilisiert werden. Zusammen befreiten sie die Attert und deren Nebengewässer von 800 kg Unrat.





Entlang der Fahrradwege des Attertals wurden in Zusammenarbeit mit dem Tourismusministerium 10 Informationstafeln zu den kulturellen und ökologischen Besonderheiten des Tals aufgestellt. Hinzu kamen im Rahmen eines Pilotprojektes weitere Tafeln, die dem Radfahrer als Wegorientierung dienen können und über die Einkehrmöglichkeiten in der Region informieren.

In Zusammenarbeit mit der Wasserwirtschaftsverwaltung entstand ein geografisches Informationssystem (GIS) zum Thema Wasser in Luxemburg. Das GIS bietet Experten, aber auch interessierten Privatpersonen eine Fülle an Informationen zu unseren Wasserressourcen. So kann z.B. die Wasserqualität der Attert, die genehmigungspflichtigen Zonen für die Installation von Wärmepumpen oder die Überschwemmungsgebiete angezeigt werden. Ein Zugang zu diesem Online-GIS befindet sich auf der Internetseite des Attert-Kontraktes www.attert.com.



33, Grand-Rue L- 8510
Redange/Attert
Tél.: 26 62 08 08
e-mail: maison.eau@attert.com



25 JOER SCOUTSGRUPP „HIRSCH“ ZU COLMAR-BIERG



Am Joer 1982 gouf eng nei Scoutsgrupp zu Colmar gegrënnt. No zwee Gruppen vun de Letzeburger Scouten an de 40er respektiv an de 50er Joren war et lo eng FNEL's Grupp, déi am Abrëll hir éischt Versammlung ofgehalen huet. Dëst ass elo 25 Joer hier a mir hunn dëst den 3. Juni 2007 sou richtig gefeiert.



Et ware vill Scouten a Guiden, Frënn vun den Hirsch, Elteren, awer och Gemengen- a Veräinsvertrieder, souwéi Vertrieder vun der Federatioun an dem Ministère komm, fir mat ons ze feieren.

Op eng flott a locker Aart an Weis gouf d'Geschicht vu 25 Joer Hirsch präsentéiert. Mat Lidder an Anekdoten hu Pat a Joëlle duerch d'Séance académique gefouert.

Souwuel de Ralph Schroeder, als Vertrieder vum Familjeministère, wéi den Här Buergermeeschter Fernand Diederich an den Henri Schreiner vun der FNEL hunn déi richtig Wierder fonnt, fir eis z'e encouragieren, sou weider ze maachen.

Am Laf vun dëser Feier ass de Robert Watgen, deen zënter 25 Joer Président vum Grupp war, zréckgetrueden an huet den Titel vum Éireprésident kritt. Säin



Posten huet d'Adrienne Banz iwuerholl, dat schonns als Grënnungsmember derbäi war.

De Comité besteet elo aus:

Président: Adrienne Banz
Sekretäre: Fabienne Mertens
Richard Frank
Caissier: Tom Kasel
Joëlle Bettendorf

Memberen: Pat Halsdorf
Géraldine Posing
Nicole Jedrysiak
Marc Wagner

Chef de Groupe: Georges Hames

No deem offiziellen Deel, huet d'Gemeng op den Éirewäin inviteiert, wou vill Anekdoten aus de leschte Joren erzielt goufen. D'Stëmmung war immens gutt. A bei engem gudden lesse mat Gebuertsdagskuch sinn nach e puer Stonne mat vill Laachen an Amusement zesummen verbruecht ginn.

Déi fréier Membere vun den Hirsch hunn dësen Dag beschloss, eng Amicale des Anciens Scouts Hirsch ze grënne mam Rosy Watgen un der Spëtzt.



Et war eng flott Feier am Krees vu ville Frënn, an de Grupp wënscht sech, nach vill schéi Joer zesummen ze verbréngen

Adrienne



Die « Association Luxembourg Alzheimer » (ala) ist ein Hilfs- und Pflegenetz, welches sich auf die Betreuung von Menschen, die an einer Demenz erkrankt sind, spezialisiert hat, und allen Betroffenen landesweit alle von der Pflegeversicherung vorgesehenen Dienste anbietet. 1987 von Angehörigen von Betroffenen gegründet, ist die Verbesserung der Lebensqualität von verwirrten alten Menschen und deren pflegenden Angehörigen oberstes Anliegen der ala. Als Vereinigung bietet die ala den Betroffenen kostenlos viele Hilfen an.

Die verschiedenen Dienste der ala

Der psychosoziale Beratungsdienst bietet den dementiell erkrankten Personen, sowie deren Familien, Beratung, Unterstützung und Information an.

Unsere soziale Beratungsstelle informiert die Betroffenen und deren Angehörigen über die verschiedenen bestehenden Hilfsmaßnahmen und Dienstleistungen. Sie erhalten gegebenenfalls Hilfe, um Anträge zu stellen und Beratung hinsichtlich verschiedener Instanzen. Im Rahmen der Pflegeversicherung organisieren und koordinieren wir alle nötigen Dienste.

Der psychologische Dienst bietet Betroffenen und deren Angehörigen psychologische Hilfe und Beratung bei Emotionsbewältigung, Stressbewältigung, Entscheidungsfindung, Problemlösung, Gesundheitsförderung, Umgang mit Konflikten und vieles mehr.

Die Angehörigengruppe trifft sich in Abständen von 6 Wochen. Angehörige von Personen, die an einer Demenz erkrankt sind, treffen sich um Erfahrungen auszutauschen, um über ihre alltäglichen Schwierigkeiten und Sorgen zu reden. Zusätzlich erhalten sie vom Gruppenleiter Informationen über verschiedene Themen.

Das Fortbildungsprogramm für Angehörige bietet praktische Informationen über verschiedene Themen wie z.B.: die Krankheit und ihre Symptome, die Beschäftigung der Kranken zu Hause usw.

Die "SOS Alzheimer" Helpline ist ein Telefondienst, der 24/24 Stunden erreichbar ist. Hier bietet qualifiziertes Personal praktische Ratschläge, psychologische

und moralische Unterstützung an. Eine wichtige Funktion dieser Helpline ist es unter anderem, vorschnelle Krankenhausüberweisungen als Panikreaktion zu vermeiden.

Im Dokumentationszentrum können Bücher, Zeitschriften, Videofilme über die Krankheit selbst und über den Umgang mit dementen Menschen ausgeliehen werden.

Ausbildungen, Seminare, Konferenzen werden für alle Professionelle, die mit Personen mit Demenz zu tun haben, angeboten. In den Tagesstätten der ala werden außerdem Praktikanten aus unterschiedlichen Berufssparten betreut. Viermal im Jahr erscheint überdies die ala-Zeitschrift, die über Aktivitäten der ala, über Neuigkeiten im Bereich der Forschung oder der Dementenbetreuung und vieles andere mehr informiert.

In den psychogeriatrischen Tagesstätten werden verwirrte Menschen von einem multidisziplinären Team betreut, in enger Zusammenarbeit mit den Angehörigen und nach den neusten Erkenntnissen auf dem Gebiet der Dementenbetreuung. Die ala betreibt momentan 6 Tagesstätten. Diese befinden sich in Bonneweg, Berchem, Dommeldingen, Esch/Alzette, Rümelingen sowie Dahl im Norden bei Wiltz.

Association Luxembourg Alzheimer ©
Maison de séjour et de soins „Beim Goldknapp“

Das zukünftige Pflegeheim für die an Alzheimer- und an anderen Formen von Demenz erkrankten Menschen in Erpeldange

Um die verschiedenen Dienste der ala weiter auszubauen, mit dem Ziel den an einer Demenz erkrankten Personen eine gewisse Lebensqualität durch eine adäquate Betreuung anzubieten, in allen Stadien ihrer Krankheit, verwirklicht die ala im Moment sein bisher größtes Projekt – den Bau eines Pflegeheimes, spezialisiert auf die Betreuung von Personen, die an Alzheimer oder an einer anderen Form von Demenz erkrankt sind.



Ausgesucht wurde für dieses Projekt der Standpunkt „Am Groif“ in der Gemeinde Erpeldingen (bei Ettelbrück), mit der bis jetzt auf eine sehr konstruktive und kooperative Zusammenarbeit zurückgeblickt werden kann. Für die Planung und Entstehung des Gebäudes wurde das Architektenbüro Cavallini beauftragt.

Ein einzigartiges und innovatives Projekt

Das Pflegeheim in Erpeldingen ist in unseren Augen ein einzigartiges und innovatives Projekt, da es bis jetzt in Luxemburg kein Pflegeheim in dieser Form gibt. Es handelt sich hierbei um eine pavillonartige Struktur, deren Architektur sich an die ländliche Umgebung anpasst.

Ein großes Anliegen der ala ist es, den an Demenz erkrankten Personen ein fürsorgliches und selbstwertförderndes Umfeld anzubieten, welches speziell auf ihre Bedürfnisse angepasst ist und in dem sie sich wohl fühlen können. Es wird sich um eine demenzgerechte Gestaltung bemüht. Dafür geht die ala neue Wege und teilt das Pflegeheim in Wohnstrukturen ein, in denen zwölf Personen in kleinen überschaubaren Gruppen und in einer familiären Atmosphäre zusammenleben und betreut werden können.

Inspiziert an dem Modell der bestehenden Tagesstätten der ala, wird so versucht, den Anforderungen, die mit dieser spezifischen Krankheit verbunden sind, besser gerecht zu werden. Dadurch kann ein größtmögliches

psychisches und physisches Wohlbefinden, sowie das Erhalten und Fördern der Autonomie, der Identität, des Selbstwertgefühls und der einzelnen Fähigkeiten gewährleistet werden.

Jede Person hat ihr individuelles Zimmer mit Bad und Toilette. Die „eigenen vier Wände“ können von den Bewohnern mit persönlichen Gegenständen individuell eingerichtet und dekoriert werden. Jede Wohnstruktur verfügt darüber hinaus über ein Badezimmer mit Badewanne, welches von allen Bewohnern genutzt werden kann.

Das Pflegeheim ist von einem großen Garten umgeben, der für die Bewohner zugänglich ist. Dieser ist so abgesichert, dass die Bewohner sich frei bewegen können, ohne das Gefühl zu haben, eingesperrt zu sein (z.B.: durch labyrinth-artige Wege). In diesem Garten werden sich voraussichtlich auch Stehbeete befinden, welche es den Bewohnern ermöglicht, im Garten zu arbeiten.

Das Konzept der Betreuung und Pflege

Das pflegerische Handeln orientiert sich an einem ganzheitlichen, biopsychosozialen Konzept. Es wird bei der Auswahl der Aktivitäten und der Gruppensammensetzung darauf geachtet, natürliche, sinnvolle Beschäftigungen zu finden, die sich aus der gemeinsam erarbeiteten, individuellen Pflegeplanung ergeben.



Das alltägliche Leben spielt sich nicht nur im Zimmer ab, da der Alltag in der Struktur so ausgerichtet ist, dass der Person ein Sich-Einbeziehen und Teilnehmen in der Gruppe möglich gemacht wird.

Jede Wohnstruktur hat zum Beispiel seine eigene Küche, in welcher täglich die verschiedenen Mahlzeiten vorbereitet werden. Die Bewohner werden, wenn gewollt und nach ihren Fähigkeiten, in die täglichen Küchenaktivitäten mit einbezogen. Die Mahlzeiten werden gemeinsam eingenommen. Ein gemeinsamer Aufenthaltsraum, in dem das Personal versucht, den ganzen Tag über auf die Kapazitäten und Bedürfnisse der Bewohner angepasste Aktivitäten anzubieten, soll für einen lebendigen Alltag sorgen. Jede Wohnstruktur hat außerdem eine eigene Terrasse. Der Alltag in der Wohnstruktur ist auf die Defizite und speziellen Anforderungen der Bewohner angepasst. Das Personal gestaltet den Tag nach den Wünschen und dem Rhythmus der Bewohner. So soll zum Beispiel ein Bewohner nicht zu einer festen Zeit aufstehen müssen, wenn er das Bedürfnis hat, länger zu schlafen. Der Bewohner soll, so weit wie es möglich ist, entscheidungsfrei sein können, mit dem Ziel, eine gewisse Autonomie zu wahren und somit auch ein gewisses Maß an Selbstwert zu erhalten.

Hierfür ist ein angepasster Personalschlüssel erforderlich, der sicherlich um einiges höher sein wird, als die meisten es kennen. Um auf die optimalste Weise auf die Bewohner eingehen zu können, ist es sehr wichtig, dass das Personal die Bewohner kennt – ihre Defizite, ihre Kapazitäten, ihre Lebensgeschichte, ihre Rituale, usw. Die Bewohner werden nach einer Bezugspersonenpflege¹ vom Personal betreut.

Die intensivere Betreuung der Bewohner

Neben den Wohnstrukturen ist auch eine intensivere Betreuung von Personen, die in ihrer Demenz weit fortgeschritten sind, vorgesehen, da diese eine spezialisierte und spezifischere Betreuung benötigen. Hierbei handelt es sich um eine Struktur, in der großen Wert darauf gelegt wird, dass das Umfeld und die Gegebenheiten auf die Defizite und die Bedürfnisse dieser Personen angepasst sind. Hierbei wird auch sehr viel Wert auf die Einbindung der Familie in den Begleitungsprozess des geliebten Verwandten gelegt.

ALZHEIMER:

Wenn das Vertraute plötzlich fremd wird.

Die Alzheimerkrankheit ist die weitaus häufigste Form von Demenz. Unter Demenz versteht man ganz allgemein den Rückgang oder gar den Verlust der intellektuellen Fähigkeiten, also einen Abbau von vorher erworbenen geistigen Fähigkeiten.

Was sind die ersten Anzeichen?

Werden kurz zurückliegende Ereignisse vergessen, wird es schwierig, sich in vertrauter Umgebung zurechtzufinden, gibt es Probleme bei der Ausführung gewohnter Tätigkeiten oder lässt das Interesse an Arbeit oder Hobby nach, so sollte man einen Arzt aufsuchen.

Solche Veränderungen können erste Hinweise auf eine Alzheimererkrankung sein, aber sie können auch viele andere Ursachen haben. Es gibt verschiedene Leiden, seelischer oder körperlicher Natur, die ähnliche Verläufe nehmen, wie Durchblutungsstörungen im Gehirn, Tumore oder auch eine schwere Depression. Eine frühe Diagnose ist die Voraussetzung für eine wirksame Behandlung. Auch für die nichtheilbaren Demenzerkrankungen gibt es wirksame medikamentöse und nichtmedikamentöse Behandlungen, welche die Lebensqualität erheblich steigern können.

Weitere Informationen können über die Internetseite www.alzheimer.lu oder über die Telefonnummer 421676-1 eingeholt werden.

Unter den 16 Gemeinden die sich an dem Pflegeheim finanziell beteiligen, befindet sich auch die Gemeinde Colmar-Berg, welche über zwei Zimmer für demenzkranke Personen verfügt

Das Pflegeheim hat seine Türen Mitte Juli 2007 eröffnet. Einschreibungen für das Pflegeheim können mit dem Anmeldeformular vorgenommen werden, das auf Ihrer Gemeinde erhältlich ist.

¹ Das Konzept der sogenannten „Bezugspflege“ unterstützt die Ziele Bewohnerzufriedenheit und Mitarbeiterzufriedenheit. Hier ist jeder Mitarbeiter im Pflegedienst für eine bestimmte Anzahl von Bewohnern die „Bezugsperson“, der Begleiter.

KONZERTPLATZ IM PARK EINGEWEIFHT

Zusammen mit dem Réseau Objectif Plein Emploi hatte die Gemeinde am Dienstag, dem 25. September 2007 zur Einweihung eines Konzertplatzes im Park eingeladen.

Claude Thill, Präsident des „Centre d’Initiative et de gestion régional Nordstad“, begrüßte die Gemeinderatsmitglieder, die Vertreter der Vereine und des Lehrpersonals, sowie die Arbeiter und zahlreiche Einwohner. Er bedankte sich für die gute Zusammenarbeit mit den Gemeinden der Nordstad und stellte seine Vereinigung vor. Diese bietet in Zusammenarbeit mit dem Arbeitsamt Arbeitslosen während maximal zwei Jahren eine Beschäftigung und versucht ihnen während dieser Zeit, eine definitive Stelle zu vermitteln. Das CIGR ist eine Initiative, die sich lokal für die Verbesserung der Lebensqualität der Mitbürger einsetzt, neue Arbeitsplätze schafft und die soziale Zusammenarbeit fördert.



Bürgermeister Fernand Diederich bedankte sich für das gelungene Projekt und wies auf die Verantwortung hin, welche die Gemeinden in punkto Bekämpfung der Arbeitslosigkeit haben.

Abschließend drückte er den Wunsch aus, dass dieser Platz nicht nur für Konzerte genutzt werde, sondern dass er ebenfalls während der Sommermonate von Vereinen, Jugendlichen und den Einwohnern in Anspruch genommen werde.



COUPE SCOLAIRE 2007



SCHULE IN DER NATUR

Ende des Schuljahres 2006/2007 traf sich das Lehrpersonal zum ersten Mal mit dem neu eingestellten Förster Christian Engeldinger.

Dieser belegte während seiner Ausbildung Kurse in Waldpädagogik.

Sein Angebot Waldbegehungen mit den Kindern zu organisieren, stieß beim Lehrpersonal auf reges Interesse.

Am 14. September führte der Förster dann mit dem Lehrpersonal einen Übungslehrgang durch. Die Begeisterung war groß, so dass das Infomobil der „Fédération des chasseurs“ für eine Woche in den Schulhof gestellt wurde.

Hier hatten dann alle Schulkinder aus Colmar-Berg die Gelegenheit, ausgestopfte Tiere zu sehen und anzufassen. Verschiedene Mitglieder der Jägervereinigung gaben den Kindern anschauliche Erklärungen über die Waldtiere Luxemburgs.

Eine Woche später verbrachten einige Klassen einen ganzen Tag im Wald. Der Förster und seine Mitarbeiter hatten die verschiedensten Aktivitäten für sie organisiert. So hatten die Kinder viel Spaß beim Holzsägen und beim Wettlauf im Holzstapeln. Sie übten sich als Eichhörnchen bei der Nussuche, versuchten, mit einem sperrigen Hirschgeweih auf dem Kopf sich zwischen Hindernissen zu bewegen, verglichen sich im Weitsprung mit den heimischen Waldtieren und versuchten, mit verbundenen Augen die Rinden der Bäume zu ertasten.

Das Projekt Waldbegehung war für alle Beteiligten eine herrliche Erfahrung.

Weitere Aktivitäten mit den Kindern in der Natur wurden ins Auge gefasst.





HIERSCHTAUSFLUG AM KADER VUM KULTURJOER

D'Kulturkommissioun hat samschdes, den 20. Oktober en Ausfluch an de Minett organiséiert, fir zwou Ausstellungen besichen ze goen.

Moies stung d'Ausstellung „Retour de Babel“ zu Diddeleng um Programm.

Op eng interessant Manéier gëtt hei de Liewenswee vu Leit duergestallt, déi hir Heemecht freiwëlleg oder aus politesche Grënn hu misse verlossen, an duerno eng nei Existenz zu Lëtzebuerg opgebaut hunn.

Des weideren weist dës Ausstellung de Liewenslaf vu Lëtzeburger, déi am 19. an 20. Jh. emigréiert woren, fir hiert Gléck an engem frieme Land ze fannen.

No engem sympathesche Mëttegiessen an den Diddelengergebléishalen hu mir am Nomëtteg d'Ausstellung „All we need“ zu Esch-Belval besicht.

Et handelt sech hei ëm eng Ausstellung iwwer d'Bedierfnisser vun de Mënschen an enger spektakulärer Ëmgebung. De faszinante Rondgang féiert durch 10 Themen a werft onbequem Froen iwwer d'Ressourcen a Fairness op.

D'Nuechtiessen haten mir op der Thillsmillen bei Mamer réservéiert, fir a flotter Ambiance dësen Dag ofzeschléissen.



AUSFLUG INS MUSEUM THILLENVOGTEI IN WAHL

Am 4. Oktober hatten die beiden Klassen des ersten Schuljahres sich in Wahl zur Apfelernte angemeldet. Zuerst gab der Zuständige des Museums, Herr Ney, den Schülern im alten Schulsaal einige Erklärungen über das Leben ihrer Vorfahren. Anschließend sammelten die Kinder mit einem Holzkarren in der Obstwiese jede Menge Äpfel ein, um dann zusammen daraus frischen Apfelsaft zu pressen. Aus einem anderen Teil der Äpfel wurde noch eine leckere Apfeltorte gebacken. Kurz vor der Heimfahrt hatten die Kinder die Gelegenheit, die Tiere des Hofes kennen zu lernen. Während der zwei folgenden Wochen, konnten die Klassen, die bei diesem Ausflug gesammelten Erlebnisse gut in das behandelte Thema „Obst“ und „gesunde Ernährung“ des Eveil aux sciences-Unterrichts einbringen.



BUNTE FARBEN STATT GRAUEM TUNNEL

Das Grau in Grau im Tunnel unter der viel befahrenen Nationalstraße 7 in Colmar gehört endgültig der Vergangenheit an. Dort, wo bis vor kurzem noch nackter Beton den Fußgängern eine wenig einladende Kulisse bot, haben ein gutes Dutzend Jugendliche aus den Nordstad-Gemeinden auf Initiative der Nordstadjugend asbl nun mit ansprechendem Graffiti Farbe ins Spiel gebracht.

Fünf Nachmittage haben die zwölf- bis sechzehnjährigen, vorwiegend aus Schieren und Colmar-Berg stammenden Nachwuchskünstler, unter fachkundiger Anleitung zweier erfahrener Graffitikünstler, ihrer Fantasie freien Lauf gelassen.



Davon konnten sich auch die kommunalen Delegierten der Nordstad-Gemeinden überzeugen, welche die neu gestaltete Straßenunterführung kürzlich offiziell in Augenschein nahmen.

Anschließend lud der Schöffen- und Gemeinderat alle Beteiligten zu einem Empfang ein. Bei dieser Gelegenheit wurde übrigens auch klar, dass die Aktion der Nordstadjugend keine Eintagsfliege bleiben soll.

KOMMUNIONSKINDER AUS COLMAR-BERG UNTERSTÜTZEN „TRISOMIE 21“

Die Kommunionkinder aus der Pfarrei Colmar-Berg verzichteten auf einen Teil ihrer Geschenke, um ein Hilfswerk für Kinder hier in Luxemburg zu unterstützen. Ihre Wahl fiel auf die Vereinigung „Trisomie 21“.

In einer kleinen Feier im Centre Culturel, die von der Elternvereinigung mitorganisiert und von Schülern aus dem „Centre d'Éducation Différenciée“ in Warken musikalisch umrahmt wurde, überreichten sie ihre Spende von 780.- Euro an Frau Bassing. Sie bedankte sich sehr herzlich für diese Unterstützung und erklärte, wofür dieses Geld eingesetzt werden wird.





ABSCHLUSS DER FERIENAKTIVITÄTEN IN DER GEMEINDE COLMAR-BERG

Zum Abschluss der Ferienaktivitäten hatte die Elternvereinigung kurz vor Schulbeginn zu einer sympathischen Abschlussfeier eingeladen. Die Aktivitäten, an welchen 70 Kinder teilnahmen, waren von der Elternvereinigung, in Zusammenarbeit mit dem Personal der Maison Relais Piccolini sowie der finanziellen Unterstützung der Gemeinde, organisiert worden. Im Rahmen des Kulturjahres wurden während der zwei ersten Wochen kleine Kunstwerke erarbeitet, welche in der Schule ausgestellt wurden.



Auf dem Programm standen u. a. Bastelnachmittage, Kunstmalerei, Arbeiten mit Lehm, Bastelarbeiten mit Blumentöpfen aus Keramik, der Besuch des Klangskulpturenweges in Hoscheid, der Besuch der Kasematten mit einem Spaziergang zum Spielplatz mit dem Piratenschiff, ein Nachmittag auf dem See mit dem Besuch des Römermuseums, eine Radtour mit den „Velosfrënn vu Colmar-Bierg“, Tanzstage und Photographiestage mit dem „Goodyear Photo Ciné Club Colmar-Bierg“.

Zum Abschluss stand ein gemeinsames Mittagessen, mit Gemüsesuppe, Spaghetti Bolognese, Spaghetti Carbonara sowie Kuchen und Popcorn, auf dem Programm, welches von den Teilnehmern in Eigenregie zubereitet wurde.

Bürgermeister Fernand Diederich bedankte sich bei den verantwortlichen Leiterinnen für das vielfältige Programm und die Arbeit, womit diese die Kinder stets begeistern konnten.

J.C.

COLMAR-SCHIEREN BRÜCKENSCHLAG ZWISCHEN NORDEN UND ZENTRUM

Am Samstag, dem 15. September 2007 fand die Einweihung der neuen Alzette-Brücke statt, welche ein wichtiges Verbindungsstück im hiesigen Radfahrwegnetz darstellt, ermöglicht sie doch eine direkte Verbindung der Attert- und Alzettefahrradlinie ohne Straßenüberquerung. Lediglich die direkte Verbindung nach Schieren bleibt noch auszubauen.



In Anwesenheit von zahlreichen Ehrengästen, u.a. Bautenminister Claude Wiseler, der Abgeordneten Charles Goerens und Claude Adam, dem Député-Maire aus Colmar-Berg Fernand Diederich, sowie seinen Amtskollegen aus der „Nordstad“, den Gemeinderäten aus Colmar-Berg und Schieren wurde die 310.000.- Euro teure Brücke feierlich ihrer Bestimmung übergeben.

Die Brücke, die in den Werkstätten der Firma Arendt aus Colmar-Berg hergestellt wurde, wurde mit einem Spezialkran auf die vorgefertigten Betonsockel aufgelegt.



MIT DEN „VELOSFRÄNN VU COLMAR-BIERG“ IN DIE PARTNERGEMEINDE WEILBURG AN DER LAHN

Vom 17. bis zum 20. Mai hatten die Velosfränn eine Radtour nach Weilburg an der Lahn (Bundesland Hessen) organisiert.

Die Strecke von 340 km wurde in drei Tagesetappen zurückgelegt und führte größtenteils auf Fahrradwegen entlang der Flüsse Sauer, Mosel und Lahn. Übernachtet wurde in Bernkastel, Bad Ems und Weilburg. Bei der Ankunft in der Partnerstadt wurden die Teilnehmer und die per Bus nachgereisten Supporter und Supporterinnen durch Bürgermeister H.P. Schick und einige Gemeindevertreter herzlich begrüßt und zu der doch recht anstrengenden Anfahrt unter teils widrigen Wetterbedingungen beglückwünscht.



Eine Stadtführung mit Schlossbesichtigung sowie der Besuch der Kubacher Kristallhöhlen rundeten das Programm ab, bevor am Sonntagnachmittag die Rückreise, diesmal per Bus, angetreten wurde.

EINWEIHUNG DER NEUEN FLUTLICHTANLAGE UND BUVETTE AUF DEM FUSSBALLFELD

Vor 40 Jahren wurde der Fußballverein AS Colmar-Berg gegründet. Pünktlich zum runden Geburtstag hatte die Gemeinde nun zusammen mit dem Verein am 10. November zur Einweihung der neuen Flutlichtanlage auf dem zweiten Sportfeld sowie der Buvette „Beim Cornerfändel“ eingeladen.

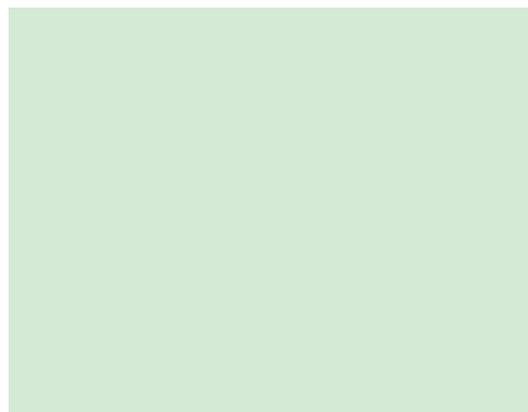
Der Präsident des Vereins, Roger Infalt, begrüßte die Gäste und bedankte sich an erster Stelle bei den anwesenden Gründungsmitgliedern, auch beglückwünschte er sie zu ihrer Ausdauer und ihrem Mut. Ein besonderer Dank ging an den Trainer der ersten Mannschaft, Paul Wirard, der dem Verein seit zehn Jahren die Treue hält. Der



Guy Fusenig, Charles Schaak und Fernand Diederich beim Einschalten der neuen Flutlichtanlage

Präsident zeigte sich besonders erfreut über die zahlreichen Jugendspieler, auf die der Verein zurückgreifen könne. Die neue Buvette „Beim Cornerfändel“ sei ein Treffpunkt für Jung und Alt, für Mitglieder und Nichtmitglieder, ein Ort, an dem nicht nur über Fußball geredet werde.

Bürgermeister Fernand Diederich unterstrich die Wichtigkeit der neuen Buvette für den Verein und dankte dem Architekten Marc Disteldorf sowie den Handwerkern für die geleistete Arbeit. Nach dem Durchschneiden der Trikolore und dem symbolischen Knopfdruck zum Einschalten der Flutlichtanlage, bot die Gemeinde Colmar-Berg den Ehrenwein an.





PFADFINDER ZELTEN IN COLMAR-BERG

WEILBURGER SIND IN PARTNERSTADT ZU GAST

Weilburg (red). Die Wölflinge und Jungpfadfinder vom Stamm Rochus Spiecker aus Weilburg haben kürzlich ihre Zelte in Colmar-Berg aufgeschlagen, Weilburgs Partnerstadt in Luxemburg. Dort waren sie bei befreundeten Pfadfindern zu Gast.

mit. Von den Bewohnern der Partnerstadt seien die Pfadfinder freundlich aufgenommen worden. Bei einem Spiel, das die Kinder durch die Stadt führte, seien sie angesprochen worden. Viele Bewohner berichteten, dass sie schon einmal in Weilburg waren.

Kasematten besichtigt

Während ihres Aufenthaltes in der Weilburger Partnerstadt besuchten die Pfadfinder unter anderem die Kasematten in Luxemburg Stadt und veranstalteten einen Kochwettbewerb.

Bei einer Schnitzeljagd um Colmar-Berg erkundeten die Weilburger die Gegend und entdeckten unter anderem Wasserschildkröten im benachbarten Park. Der war ab sofort Anziehungspunkt für weitere Streifzüge und bot auch Gelegenheit für ein Baumfrühstück. Dabei nahmen die Mitglieder einer Sippe das Frühstück auf einem Baum ein.

Höhepunkt war das Lagerfeuer am letzten Abend. Wieder waren Vertreter der Gemeinde zu Gast als sechs Wölflinge und elf Jungpfadfinder ihr Versprechen ablegten und damit in die internationale Jugendbewegung aufgenommen wurden. Henri Schmitt, der Platzwart in Colmar-Berg, war so begeistert von den Weilburgern, von der tollen Stimmung und dem Lagerleben, dass auch er in den Weilburger Stamm aufgenommen werden wollte. Das ließen sich die Weilburger Lagerleiter Elke Langer und Walter Kokert nicht entgehen: Mit Henri Schmitt nahmen sie das erste Ehrenmitglied aus Colmar-Berg auf.

Auszug aus dem
„Weilburger Tageblatt“



Die Weilburger Pfadfinder sind neun Tage in Colmar-Berg zu Gast gewesen. Dort wurden sie von Bürgermeister Fernand Diederich (zweiter von links) begrüßt. (Foto: Privat)

34 Jungs und Mädchen zwischen acht und 14 Jahren zelteten neun Tage zusammen mit ihren Begleitern auf dem Gelände der Gruppe Hirsch, wie die Pfadfinder in Colmar-Berg heißen. Die Pfadfinder haben dort einen Lagerplatz am Ortsrand von Colmar-Berg, mit einem Haus, in dem bis zu 40 Kinder wohnen können.

Am Anfang sei die Sprache ungewohnt für die Weilburger Ohren gewesen, teilten die Pfadfinder

Auch der Bürgermeister der Partnerstadt Fernand Diederich schaute zusammen mit den Mitgliedern des Magistrats vorbei und begrüßte die Kinder am Lagerfeuer. Und die Besucher hatten eine Überraschung dabei: freier Eintritt im Schwimmbad. Großherzog Jean, Chef aller Luxemburger Pfadfinder, schickte den Weilburgern seine Grüße.

50 JOER GOODYEAR PHOTO-CINÉ CLUB - COLMAR-BIERG

Ënnert dem «Haut patronage de SAR le Grand-Duc Henri», dem «Patronage du Ministère de la Culture» an ënnert den «Auspices de la Fédération Luxembourgeoise des Photographes Amateurs»

Dëst Joer huet de Goodyear Photo-Ciné Club - Colmar-Bierg seng 50 Joer gefeiert. Den 10. November 2007 war de Vernissage vun der Ausstellung, déi de Photo Club fir dës Geleeënheet gemeet hat.



Stereoprojekteren – fréier an haut

Et war dëst eng Ausstellung mat ale Photoe vu Colmar-Bierg, enger Serie vu Géintiwwerstellunge vu fréier an haut a vergréisserte Postkaarten iwwert d'Schlass an iwwer Colmar-Bierg. Do dernieft eng



De Grand-Duc Jean a Begleedung vum Député Maire Fernand Diederich an dem President Jean-Louis List beim Rondgang duerch d'Ausstellung



*“Elo huet de Monni de Film durchgeschnidden.....”
Den Député Maire Fernand Diederich an de President Jean-Louis List schneiden de Film bei der Vernissage duerch*

Projektioun an 3D iwwer amerikanesch Nationalparken, a Filmer iwwert “D’Honnert-Joer-Feier Fanfare 1972”, “Pompjeeën 1976”, “Aweiung vun der neier Schoul 1979”, “Spill ouni Grenzen 1978” an “Den neie Gemengerot 1981”.

Des weideren war eng eemoleg Ausstellung vun iwwer 100 Projektiounsapparater, vun der Laterna Magica bis haut, ze bewonneren.

En “Espace didactique” mat der Geschicht vun der Photographie huet och derzou gehéiert. Hei konnten d’Kanner (an och di Grouss) gesinn, wéi eng Photo entwéckelt gëtt.



A ween ass op der Photo do ?



De Photo Club huet och e Photobuch "Colmar-Bierg gëschter an haut" erausginn, dat Dir bei folgende Leit kënnst kréien (Präis: 25,00 €). Ausgestallte Photoen oder d'Filmer, déi gewise goufen, kënnen och bei de selwëschte Leit bestallt ginn.

Albert Krieps Tel.: 835687, 621315114
albert_krieps@gmx.net

Erny Marnach Tel.: 835717, 691835717
marnach.ernest@internet.lu

Jean-Louis List Tel.: 835701

D'Ausstellung war eng ganz Woch op, a méi wéi ee kour 2 oder 3-mol erëm, fir alles ze gesinn.

En Dënschdeg, den 13. November koumen d'Schoulkanner d'Ausstellung kucken, a samschdes huet de Grand-Duc Jean d'Ausstellung besicht.



D'Kanner am « espace didactique » maachen en Ofdrock vun hirer Hand op Photopabeier

EIREMEMBERSKAARTEN VERDEELUNGSMODUS 2008

Veräin	Periode 2008
SYNDICAT	04.02. - 23.02.08
ASC	25.02. - 15.03.08
SCOUTS HIRSCH	17.03. - 05.04.08
CROIX ROUGE	en avril 2008
CHORALE	28.04. - 17.05.08
MUSEK	19.05. - 07.06.08

Veräin	Periode 2008
CLUB DES JEUNES	09.06. - 28.06.08
APEEP	30.06. - 19.07.08
ALOUETTE	15.09. - 04.10.08
TENNIS	06.10. - 25.10.08
POMPIERS	27.10. - 15.11.08



In Zusammenarbeit mit dem Club Senior Uelzechtdall

RECABIC

Gesundheitstraining in Colmar-Berg

Training für Kraft, Ausdauer, Beweglichkeit und Koordination für jedes Alter.

Gute Ergebnisse werden erreicht bei:
Verspannungen, Durchblutungsstörungen, Bewegungseinschränkungen usw.

Trainingsstunden :

Wo: Centre Culturel

Wann: Montags 9.30 – 10.30

Weitere Info.: Tel.: 26 32 18 62 / 061 32 18 62 (Origer)

VORSTELLUNG DES NEUEN MASSEUR-KINÉSITHÉRAPEUTEN

Der Kinésithérapeut Bernd JOST hat sich im Mai 2007 in Colmar-Berg über der Apotheke niedergelassen (35, Avenue Gordon Smith, 2. Etage). Nach seiner vierjährigen Ausbildung zum diplomierten Kinésithérapeuten in Lüttich hat es ihn nach Luxemburg verschlagen, wo er zunächst in Diekirch und anschließend in Grevenmacher gearbeitet hat.

Der gebürtige Belgier, der ebenfalls in Colmar-Berg wohnt, ist 26 Jahre jung und spricht die drei Landessprachen. Er bietet neben seiner Spezialisierung in Atemkinésithérapie die klassischen Techniken an, wie Massagen, manuelle Lymphdrainage, Wärme- und Kältetherapie, unterschiedliche Arten der Rééducation, Elektrotherapie, Rücken- schule, Altenheimbetreuung und Hausbesuche.

Die Öffnungszeiten sind der Patientennachfrage angepasst und Termine können telefonisch vereinbart werden (Tel.: 26 88 72 78). Da er seine Behandlungen ungern unterbricht und manchmal im wahrsten Sinne des Wortes „alle Hände voll zu tun hat“, kann er Ihre Anrufe nicht immer persönlich entgegennehmen. In diesem Fall können Sie ihm eine Nachricht hinterlassen und er wird sich dann so schnell wie möglich bei Ihnen melden.



AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 11 juin 2007 aux termes de laquelle le conseil communal a introduit un règlement concernant la prise en charge des taxes d'inscriptions annuelles au Conservatoire du Nord à partir de l'année scolaire 2007/2008, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 05 juillet 2007.

Le texte de ladite délibération peut être consulté au secrétariat communal.



CARTE D'IDENTITE POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS

Suite à des changements les cartes d'identités et titre de voyages pour enfants de moins de 15 ans, appelées communément « cartes d'identités blanches pour enfants » ne sont plus reconnues par les autorités frontalières de l'Union européenne, suite à une application désormais plus stricte des normes pour les éléments de sécurité dans les documents de voyage établis par le Conseil européen.

Afin de ne pas obliger chaque enfant de se munir d'un passeport lors d'un simple déplacement à l'intérieur des pays de l'Union européenne, **les enfants de moins de 15 ans, de nationalité luxembourgeoise**, peuvent introduire une demande pour une carte d'identité au bureau de la population de la commune de leur résidence **à partir du 20 août 2007**.

La carte d'identité pour enfants de moins de 15 ans est facultative. La demande d'une telle carte d'identité est introduite soit par un parent exerçant l'autorité parentale, soit par le tuteur légal du titulaire de la carte. La signature qui figurera sur la carte d'identité est celle du titulaire de la carte.

La carte d'identité délivrée à un mineur **de moins de 4 ans est valable pour une durée de deux ans**, celle délivrée à un mineur **de 4 ans et de moins de 15 ans est valable pour une durée de cinq ans**.

La carte d'identité pour les personnes de nationalité luxembourgeoise âgées de moins de 15 ans présente la même forme et est délivrée suivant la même procédure que la carte d'identité obligatoire pour les adultes.

La délivrance d'une carte d'identité peut durer **entre 2 et 4 semaines !!!**

En vue de l'attribution de la nouvelle carte d'identité il est indispensable de vous munir de :

- **vosre carte d'identité actuelle**
- **2 bonnes photos récentes aux dimension 45/35 mm de face, la tête ayant au moins 25 mm de hauteur, en noir et blanc ou en couleur, sur fond blanc**
- **la somme de 5.- euros**

Pour de plus amples renseignements n'hésitez pas à me contacter au numéro de téléphone 83 55 43 21, Els Liane.

MANIFESTATIUNSKALENNER

09.12.2007	Turnverein L' Alouette	Centre Culturel	Adventsmaart
13.12.2007	Seniorenclub 2006	Centre Culturel	Krëschtfeier
15.12.2007	Commission Culturelle	Valckenburg NL	Krëschtmaart
05.01.2008	Harmonie Grand-Ducale Orania	Centre Culturel	Concert de nouvel an
13.01.2008	Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette	Eglise	Concert
26.01.2008	Turnverein L'Alouette	Centre Culturel	Italienischen Owend
15.- 17.02.2008	ASC	Centre Culturel	Theater
02.03.2008	Chorale Ste-Cécile	Centre Culturel	Kaffisstuff
08.03.2008	Commission Culturelle	Centre Culturel	Cabarénert
16.03.2008	Harmonie Grand-Ducale Orania	Centre Culturel	Audition d'élèves



*De Buergermeeschter, seng Scheffen, de Gemengerot
an d'Gemegepersonal wënschen Iech all
ganz schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch
an dat Neit Joer*

